



RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Bid Receiving Public Works and Government
Services Canada/Réception des soumissions Travaux
publics et Services gouvernementaux Canada
Pacific Region
401 - 1230 Government Street
Victoria, B.C.
V8W 3X4
Bid Fax: (250) 363-3344

SOLICITATION AMENDMENT

MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
Public Works and Government Services Canada -
Pacific Region
401 - 1230 Government Street
Victoria, B. C.
V8W 3X4

Title - Sujet NGCC Laurier - Aux côtés de radoub	
Solicitation No. - N° de l'invitation F1782-16C745/A	Amendment No. - N° modif. 001
Client Reference No. - N° de référence du client F1782-16C745	Date 2016-09-29
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$XLV-211-7043	
File No. - N° de dossier XLV-6-39071 (211)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2016-11-03	
Time Zone Fuseau horaire Pacific Daylight Saving Time PDT	
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Buchan, Torrey	Buyer Id - Id de l'acheteur xlv211
Telephone No. - N° de téléphone (250) 363-3249 ()	FAX No. - N° de FAX (250) 363-3960
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

La présente modification à l'invitation à soumissionner vise à répondre aux questions de l'industrie et à traiter les révisions apportées à la demande de soumissions.

----- QUESTIONS ET RÉPONSES -----

Point	Référence à l'invitation à soumissionner ou à la spécification	Question	Réponse
1.	-	Le Canada pourrait-il prendre en considération un autre emplacement de radoub à quai?	Non, le radoub du navire ne peut se faire à un autre endroit qu'à la base de la GCC située à Victoria, en Colombie-Britannique. Le radoub aura lieu alors que l'équipage sera à bord du navire, et d'autres travaux, qui seront réalisés durant cette période, exigent un accès facile aux magasins côtiers de la GCC.
2.	-	Le Canada fournira-t-il une atténuation du risque lié au taux de change?	Oui, le Canada permettra une atténuation du risque lié au taux de change. L'appel d'offres a été révisé pour inclure cette disposition.
3.	-	L'un des sous-traitants/FSR requis, General Electric Power Controls, n'est pas en mesure de fournir un prix ferme pour le travail nécessaire. Il pourrait y avoir d'autres coûts imprévus liés au travail du FSR. Comment le Canada compte-t-il gérer cet enjeu?	Si les coûts liés au travail connu du FSR, GEPC, dépassent ceux inclus dans la soumission financière (dans la feuille de renseignements sur les prix), ces autres coûts imprévus seront traités au moyen du processus 1379, qui permet de donner une majoration de 10 % à l'entrepreneur pour ce type de coûts supplémentaires. Remarque : Cette procédure vise à répondre à l'incapacité de GEPC à fournir un prix ferme pour les services demandés et ne devrait pas, à l'avenir, être considérée comme la procédure normale pour les contrats de radoub et/ou de réparation.
4.	11.2 & 11.3	Dans sections techniques 11.2.A.2 et 11.3.A.2, on indique que tous les travaux de peinture/retouches indiqués dans ces sections doivent être effectués par un fournisseur précis. Est-il possible d'avoir recours à une autre entreprise de peinture ou d'effectuer les travaux de peinture à l'interne?	Oui, l'entrepreneur peut avoir recours à des peintres qualifiés, conformément aux exigences énoncées dans les sections techniques révisées 11.2.A, 11.2.D, 11.3.A et 11.3.D.
5.	12.1.A.2	Le fait que l'équipage du navire sera en formation entre le 22 et le 25 novembre aura-t-il une incidence sur la date de début?	i. Oui, la date de début du radoub est maintenant le vendredi 25 novembre. ii. Le FSR de GE doit être sur place le lundi 28 novembre ou après, mais pas avant.

6.	11.2.C3	Y a-t-il actuellement des restrictions de poids en place sur le quai de la rue Huron?	Oui, il y a des restrictions de poids sur la plupart des sections du quai, comme décrit dans le document « Wharf Load Restrictions - 21 Huron Street (Dec 2016) .pdf », disponible sur demande auprès de l'autorité contractante. La section du quai où la tête d'évent doit être enlevée a été réparée et n'est pas visée par les restrictions de poids.
----	---------	---	---

----- RÉVISIONS APPORTÉES À LA DEMANDE DE SOUMISSIONS -----

(i)
Sous :

PARTIE 1 - RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

2. Durée du contrat

Supprimer tout.

Insérer :

Les travaux doivent débuter et prendre fin comme suit:

Début : 25 novembre 2016;

Fin : 3 janvier 2017.

En présentant une soumission, le soumissionnaire confirme qu'il a suffisamment de matériel et de ressources humaines affectées ou disponibles et que la période de travail ci-dessus permettra de terminer les travaux prévus ainsi qu'une quantité raisonnable de travaux imprévus.

(ii)


Sous :


PARTIE 3 - INSTRUCTIONS POUR LA PRÉPARATION DES SOUMISSIONS

3.1.2 Section II: Financial Bid

Insérer :

3.1.2.1 Fluctuation du taux de change – Atténuation des risques

1. Le soumissionnaire peut demander au Canada d'assumer les risques et les avantages liés aux fluctuations du taux de change. Si le soumissionnaire demande un rajustement du taux de change, cette demande doit être clairement indiquée dans la soumission au moment de sa présentation. Le soumissionnaire doit présenter le formulaire [PWGSC-TPSGC 450](#) , Demande de rajustement du taux de change, avec sa soumission, et indiquer le montant en monnaie étrangère en dollars canadiens pour chaque article pour lequel un rajustement du taux de change est demandé.

2. Le montant en monnaie étrangère est défini comme la portion du prix ou du taux qui varie directement en fonction des fluctuations du taux de change. Ce montant devrait comprendre l'ensemble des taxes, des droits et des autres coûts payés par le soumissionnaire et qui seront compris dans le montant de rajustement.
3. Le prix total payé par le Canada sur chaque facture sera rajusté au moment du paiement, selon le montant en monnaie étrangère et la disposition relative à la fluctuation du taux de change du contrat. Le rajustement du taux de change sera uniquement appliqué lorsque la fluctuation du taux de change varie de plus de 2% (augmentation ou diminution).
4. Au moment de la soumission, le soumissionnaire doit remplir les colonnes (1) à (4) du formulaire [PWGSC-TPSGC 450](#)  pour chaque article pour lequel il veut se prévaloir de la disposition relative à la fluctuation du taux de change. Lorsque les soumissions sont évaluées en dollars canadiens, les valeurs indiquées dans la colonne (3) devraient aussi être en dollars canadiens, afin que le montant du rajustement soit présenté dans la même devise que le paiement.
5. Aux fins de la présente disposition relative à la fluctuation du taux de change, les autres taux ou calculs proposés par le soumissionnaire ne seront pas acceptés.

(iii)

Sous :

PARTIE 7 - CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT

7.4 Durée du contrat

1. Supprimer tout.

Insérer :

Les travaux doivent débuter et prendre fin comme suit :

Début : 25 novembre 2016;

Fin : 3 janvier 2017.

(iv)

Sous :

7.6 Paiement

Insérer :

7.6.5 Rajustement relatif à la fluctuation du taux de change (le cas échéant)

1. Le montant en monnaie étrangère est défini comme la portion du prix ou du taux qui varie directement en fonction des fluctuations du taux de change. Ce montant devrait comprendre l'ensemble des taxes, des droits et des autres frais payés par la soumissionnaire et qui seront compris dans le montant de rajustement.
2. Pour chaque article pour lequel un montant en monnaie étrangère est déterminé, le Canada assume les risques et les avantages liés à la fluctuation du taux de change, conformément à la

Base de paiement. Pour ces articles, le montant de rajustement du taux de change est déterminé conformément à la disposition de la présente clause.

3. Le prix total payé par le Canada sur chaque facture sera rajusté au moment du paiement, selon le montant en monnaie étrangère et la disposition relative à la fluctuation du taux de change du contrat. Le montant de rajustement du taux de change sera calculé conformément à la formule suivante :

Rajustement = montant en monnaie étrangère x Qté x $(i_1 - i_0) / i_0$

où les variables de la formule correspondent à :

Montant en monnaie étrangère

Montant en monnaie étrangère (par unité)

i_0



taux de change initial (\$ CA par unité de monnaie étrangère [p. ex., 1 \$ US])

i_1

taux de change aux fins du rajustement (\$ CA par unité de monnaie étrangère [p. ex., 1 \$ US])

Qté

quantité d'unités

4. Le taux de change initial correspond habituellement au cours à midi, publié par la Banque du Canada à la date de clôture de la demande de soumissions.
5. Pour les biens, le taux de change aux fins du rajustement correspondra au cours à midi, publié par la Banque du Canada à la date de livraison des biens. Pour les services, le taux de change aux fins du rajustement correspondra au cours à midi, publié par la Banque du Canada pour le dernier jour ouvrable du mois durant lequel la prestation a eu lieu. Pour les paiements anticipés, le taux de change aux fins du rajustement correspondra au cours à midi à la date à laquelle le paiement était dû. Le plus récent cours à midi sera utilisé pour les jours non ouvrables.
6. L'entrepreneur doit indiquer le montant total de rajustement du taux de change (soit à la hausse, à la baisse ou invariable) séparément sur chaque facture ou demande de paiement présentée dans le cadre du contrat. Dans le cas où un rajustement s'applique, l'entrepreneur doit joindre à sa facture le formulaire [PWGSC-TPSGC 450](#) , Demande de rajustement du taux de change.
7. Le rajustement du taux de change sera uniquement appliqué lorsque la fluctuation du taux de change varie de plus de 2% (augmentation ou diminution), calculé conformément à la colonne 8 du formulaire [PWGSC-TPSGC 450](#)  (c.-à-d. $[i_1 - i_0 / i_0]$).
8. Le Canada se réserve le droit de vérifier toute révision de coûts et prix en vertu de la présente clause.

(v)

Sous :

ANNEXE A
ÉNONCÉ DES TRAVAUX

A3.

Solicitation No. - N° de l'invitation
F1782-16C745/A
Client Ref. No. - N° de réf. du client
F1782-16C745

Amd. No. - N° de la modif.
001
File No. - N° du dossier
XLV-6-39071

Buyer ID - Id de l'acheteur
xlv211
CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

Supprimer tout.

Insérer : L'énoncé des travaux complet est un document électronique distinct intitulé:

“ F1782-16C745 Alongside Refit - Specification (Rev 1).pdf”

Pour obtenir une copie complète de l'énoncé des travaux, les soumissionnaires doivent demander les documents par écrit de l'autorité contractante à l'article 7.5.1.

(vi)

Sous :

ANNEXE H FEUILLE DE PRÉSENTATION DE LA SOUMISSION FINANCIÈRE

APPENDICE 1 À L'ANNEXE H - FEUILLE DE RENSEIGNEMENTS SUR LES PRIX

Supprimer tout.

Insérer :

Les Feuilles de renseignements sur les prix est un document électronique distinct intitulé:

“PDS F1782-16C745 CCGS Laurier Alongside Refit – Revision 01.xls”

Pour obtenir une copie des Feuilles de renseignements sur les prix, les soumissionnaires doivent demander les documents par écrit de l'autorité contractante à l'article 7.5.1.

Toutes les autres modalités de la demande de soumissions demeurent inchangées.